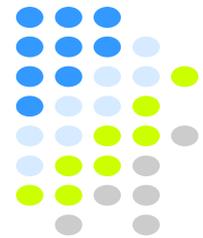


とっとり・グローバルウォッチ

とっとり貿易支援センター情報誌



2010年8月17日

VOL. 45

現地発！台湾月刊レポート 38 夏のギフトシーズン戦略と今年流行の品とは

八月八日は、父の日である。なぜ八月八日が父の日なのか。そのわけは、中国語で「八」の発音を「ばあ」と読み「八八」で「ばあばあ」つまり「パパ」と近い発音になるからだ。今年の台湾における父の日商戦について流通各社の様子を新聞各紙から見てみたい。

■贈答シーズンにおける流通業者の戦略

まず、台湾の大衆紙であるりんご日報の記事からパパの日を迎える百貨店の戦略をチェックする。以下、記事より。

カッコいいパパのためにブランド品のバッグを買う事は良い選択。なぜなら百貨店では、ある一定額以上を購入することによって、キャッシュ(正確には商品券)バックをするからだ。例えばセリーヌさんという台湾貴婦人によると、9月5日以前に買物をすれば、新光三越では消費総額が15,000元(45,000日本円)以上になった場合、その額によって購入額の4～6%の金額を商品券としてバックしてくれるとのこと。SOGO百貨店であれば、パパの日ウィークでのギフトは最高で定価の34%になっているディスカウント商品がある。まさに大安売りである。さらに、購入が一定額になった場合は、扇風機がもらえたり、液晶テレビが当たる抽選もある。夏も中旬に入ると百貨店では、夏物棚卸シーズンにあたるため、最後の割引商戦に突入する。パパの日用プレゼントを買うのには絶好の機会であると同時に、実は自分の欲しい夏向け洋服を買うにも絶好の機会となる。セリーヌさん母娘は、パパが喜ぶブランドバッグを買うのはどうだろう、同時に自分の出勤用服を買おう、ということ考えた。そしてどのように買えば一番得だろうと話し合った。母は娘に提案した。新光三越に行ってパパへの贈り物を買いなさい。その理由は、三越で台湾10大銀行の「クレジットカードですごいSave Money」キャッシュバックセールを行っているから。9月5日以前にクレジットカードを使用すると、購入額が15,000元

(45,000日本円)を超えた場合は超えた額により4%、5%、6%のバックを行っている。パパの日用ギフトを購入し、更に自分の衣服を一緒に買って大きなキャッシュバックを得られるのだ。更に銀行独自のサービスがつくケースもある。たとえば、台新銀行カードで8,000元購入すれば、ミスタードーナツのアフタヌーンティー券がもらえる。30,000元になれば、新光三越の200元商品券と竹炭ギフト。HSBC銀行であれば、8,000元の消費で新光三越の200元商品券、澳盛銀行では、5000円でハーゲンダッツ交換券がもらえる。また太平洋SOGO百貨店での買い物も悪い選択ではない。8月8日以前に忠孝館と復興館にてブランド品大集合販売会が開かれる。平均して定価の60～70%であり、最高では66%もの割引があるのだ。さらに各階ごとにも購入満額ギフトや抽選会がある。中でも9階の寝具売り場では一定額購入で扇風機がもらえる。父の日にプレゼントを買えば一挙数得にもなるのだ。

(りんご日報 2010/08/01記事より意訳)

このように、百貨店では、商品の割引とキャッシュ(商品券)バックサービスを軸に展開している。さらに銀行との提携で消費者に便宜を図っているという展開だ。銀行もクレジットカード市場で熾烈な競争をしているため、更に付加価値サービスを提供するという、消費者にとっては、何重にもおいしいサービスとなっているのが台湾百貨店市場である。

■台湾の夏は暑い

暑いと外に行きたくなる。そこで売り上げを伸ばしているのが、インターネットショップである。パパの日に対してネットショップ各社は、どういう戦略を立てているのだろうか。中国時報新聞社の記事(2010/07/19)から。まずトップのYahooは、ケータイ販売に力を入れている。10,000元(30,000日本円)ごとに500元

目次

現地発！ 台湾月刊レポート 38	P 1 P 2
対韓国ビジネスをされる方へご案内	P 2
最新の上海 ～現地レポート～ 29	P 3
中小企業外国出願支援 事業のご案内	P 4
お知らせ	P 5

世界の祝日 9月

- 中国22～24日 中秋節
- 香港 23日 中秋節の翌日
- 韓国21～23日 お盆(陰曆)
- シガポール10日 断食明け大祭
- ベトナム 2日 国慶節
- 米国 6日 労働感謝の日

出所：ジェトロ通商弘報
「世界の祝祭日2010年版」から

(1,500日本円)のキャッシュバック。つまり5%のバックだ。美容健康関係では、3,000元(9,000日本円)ごとに300元(900日本円)のキャッシュバック。ブランド物ではダンヒルが定価の50%から。さらに香水もおまけでついてくる。食品関係はどうだろうか。Yahooでは、最近台湾の三名店を引っ張ってきた。パパの日特典として京兆尹というレストラン商品を購入すると同店の桂花酸梅湯という有名な飲料がもらえる。高記というショウロンポーで有名な店では、1,000円で5個入蟹殻点心がもらえる。元祖というお菓子店ではすべて10%引きである。またPChomeでは、1,200点以上もの商品を70%引きから販売し始めた。特に保健健康食品に力を入れており、888元という中華圏ではめめたい価格設定にして販売している。その他、車通勤パパのためには、レーダー探知機を購入することによって、バンコク行き航空券を抽選で贈呈している。台湾楽天市場では、男性向けケーキに力を入れている。パパの日用ギフトは昨年比で10%もの商品が増加している。特に体に良いケーキを売りにしており、低カロリー、天然食材が中心。昨年比で40%もの業績成長を目指し鼻息が荒い。愛評網では、台湾で最近流行のお菓子、香帥蛋ケーキ招牌芋泥捲を目玉にしている。これはとても売れていて、ロールケーキの中に芋餡が入っているのだがおいしいと評判である。これを定価の80%で提供している。普段売切の有名ケーキショップを目玉にしている感じがある。このようにネットショップの戦略は割引とともに、キャッシュバックや、実店舗でなかなか購入できない商品を居ながらにして購入できることに力を入れている。

では、今年の父の日の人気商品は何であろうか。爆発的人気なのが「鼻毛切り」である。どこに行っても品薄で購入できない。髭剃りも人気である。半額近い割引があり「888」元とパパの日でもあり、おめでたい数字で販売している。その他、自分の健康状態を把握できる血圧測定器。美容健康商品が台湾でも人気である。台湾では、これから贈答シーズンが続く。8月16日が七夕。旧暦7月7日である。別名を情人節という。日本では、7月7日をサマーバレンタインと名づけたらしいが、本家は中華圏であり以前から男性が女性にプレゼントを行う習慣がある。女性にとっては、年に2回もプレゼントをもらえるバレンタインデーがある。

そして一年で最大の贈答シーズンが中秋節。今年は、9月22日。基本的には月餅を送るが、月に見立てた柑橘類である文旦や、酒を贈りあい、中秋節当日には、市内各所の道路上で焼肉をする習慣があり、台北市内は、一面が焼肉の煙で充満する日となる。流通各社にとっては、贈答ターゲット日ごとに3ヶ月前から計画を立て売上増を競っている。



今年8月 微風広場(台北市)鳥取物産展の様子

【(株)スナーク 富田】

対韓国ビジネスをされる方へご案内

8/24,25「東海自由貿易地域及び環日本海定期貨客船航路の説明会」を開催します

この度、鳥取県の友好提携先である韓国江原道(カンウォンド)庁による東海(トンヘ)自由貿易地域の紹介及び鳥取県による環日本海定期貨客船航路・助成金制度等の紹介を主な内容として、下記のとおり説明会を開催いたします。東海自由貿易地域は韓国東海岸唯一の自由貿易地域で、税制や土地賃貸で優遇措置を設けておられ、特に韓国との交易をお考えの皆様にとって、その詳しい説明を聞くことができる貴重な機会ですので、是非ともご参加くださいませようご案内申し上げます。

■説明会概要

①日時、会場

- 《米子会場》平成22年8月24日(火) 16:00~17:30
米子コンベンションセンター第2会議室(米子市末広町294)
- 《鳥取会場》平成22年8月25日(水) 14:00~15:30
鳥取県産業技術センター第2会議室(鳥取市若葉台南7-1-1)

②内容

- ・東海自由貿易地域の概要説明(江原道庁)
- ・環日本海定期貨客船航路及び助成金制度等の説明(鳥取県商工労働部)

③所管

主催：韓国 江原道庁
後援：財団法人鳥取県産業振興機構、鳥取県、とっとり貿易支援センター

④参加費

無料

⑤申込方法

当機構ホームページより申込書に必要事項をご記入の上、ファクシミリにてお申込みください。

■問合せ先

(財)鳥取県産業振興機構 海外支援グループ 担当：中江、早川 電話：0857-52-6703



東海自由貿易地域

【(財)鳥取県産業振興機構 海外支援グループ 早川】

最新上海 ～現地レポート～ 29

上海徐家匯に高級スーパーOle' 登場

徐家匯（日本語読み：じょかかい）は百貨店が軒を連ね、高層オフィスビルや高級マンションが連立する大きな商業区の一つだ。東方商厦、匯金百貨店、太平洋百貨店、美羅城（メトロシティ）などが向かい合うように林立している。その中に港匯広場という地上6階及び地下1階建ての香港系大型ショッピングビルがある。

以前、港匯広場地下一階の食品売り場には、大手小売チェーンの聯華スーパーが経営していたが、今年の旧正月頃に閉店した。その後、約5ヶ月の改装期間を経て、7月30日に香港系高級スーパーOle' がグランドオープンした。そこで、同スーパーを運営する上海華潤超市有限公司の華東地区市場統括マネージャーの辛琪氏に話を伺った。

■Ole' スーパーについて

Ole' スーパーは、スーパーやコンビニを展開する華潤グループの傘下にある小売チェーンの一つで、上海1号店となる港匯広場店を含めて、中国全土では深圳、北京、杭州、寧波に13店舗を展開している。今年末には上海市内に2店目、その後、広州、重慶にも出店していく予定だ。港匯広場は近隣の高級住宅街に近く、地下鉄1号線・9号線・11号線「徐家匯」駅に連結しているため、夕方には大変多くの人買い物が訪れる。

■輸入品について

外国人や富裕層をターゲットとした品揃えになっている。久光やヤオハンのような日本のカラーを前面に出しているわけではないが、欧米、アジアなど様々な国のものを幅広くそろえ、商品の70%以上は輸入品で占められている。輸入品のうち約20%が日本の食品で、国別に見るとやはり日本食品の割合は大きい。

■日本食品について

入口正面の目立つところに日本の洋菓子と果物の特設コーナーがある。近年、上海でも美味しい洋菓子を販売するところは増えているが、その中でも日本の美味しい洋菓子はやはり人気が高い。また、水産物コーナーでは大きな生簀もあり、日本から輸入されてきた鮮魚もたくさん並んでいる。そこでは、マグロの解体ショーなどのイベントや上海の人にはあまり馴染みのない魚介類については、作り方や食べ方を実演しながら試食販売も積極的に行っている。

■今後の展開について

先日のオープンイベントでは、沖縄のマグロ解体ショーとともに蛇三線の演奏が披露されるなど、食品だけでなく文化を紹介するようなイベント（音楽、舞踊、観光など）も行っていく。このように、今後定期的に国・地域別の物産展や食品フェアの開催を予定しており、秋ごろには日本食品フェアも計画している。

浦東の陸家嘴や日系百貨店の久光百貨店がある静安地区、日系企業や日本人が多い虹橋地区と並び、徐家匯は多くの外資系の企業や外国人が行き来する地域である。なにより、このスーパーが入っている港匯広場は、久光百貨店のように地下鉄に連結しており、スーパー以外にもアパレル、アクセサリ、化粧品、雑貨、飲食店などの小売店がテナントを構えているため、集客力が非常に高い。今後同スーパーを活用した販売促進の検討は大いに有効な手段だろう。

住所：上海市徐匯区虹橋路1号港匯広場地下一階
アクセス：地下鉄1号線、9号線、11号線「徐家匯」駅
 （1号線12番出口と港匯広場が連結）



Ole' スーパー入り口の様子



港匯広場一階の様子

中小企業外国出願支援事業のご案内

外国出願補助を希望する中小企業に対し外国への出願に要した費用を助成します

○補助金額

外国出願に関わる費用の1/2

但し、1企業・グループ30万円までを限度とします。

○対象企業要件（すべてに該当）

- ①鳥取県内に本社・事務所・工場等を持つ中小企業者
県内で事業をしていれば、個人事業主や組合でも対象
- ②外国を含め知的財産を戦略的に活用し、経営の向上を目指す意欲があること
- ③補助を希望する出願に関し、外国で特許権が成立した場合等に、その権利を活用した事業展開を計画していること

○対象出願要件（すべてに該当）

- ①外国へ出願を予定している特許出願、または意匠出願、または商標出願
- ②申請書提出時点において日本国特許庁に既に出願していること
- ③年度内に外国特許庁への出願を行う予定があること
- ④国内の先行技術調査等からみて外国での特許権等の取得の可能性があると判断される出願

○補助対象となる費用（外国特許庁への出願時に要した費用）

- ①外国出願料
 - ②現地代理人費用
 - ③国内代理人費用
 - ④翻訳費用
 - ⑤その他外国特許庁への出願に関連する通信費・振込手数料・外国の先行技術調査費用・PCT出願における国際段階での補正手数料などのうち経済産業局長等が必要と認める費用
- ※出願と同時に審査請求料を支払う場合には審査請求料も対象
※交付決定日に限らず、補助対象とする年度内に発生し支払った費用を対象

○補助対象とならない費用（日本国特許庁に支払う費用）

- ①国内出願費用
- ②PCT出願費用
国際出願費用、国際調査手数料、送付手数料、優先権証明費用、予備審査手数料、日本国特許庁への日本国内移行手数料等
- ③国際商標登録出願の日本国特許庁への手数料
- ④国内出願・PCT出願の弁理士費用

○他事業との関係

- ・同一出願における同一費用を国・地方公共団体等の他の外国出願制度と重複して補助できません。
- ・同一出願であっても、当補助金対象事業以外の費用（国内出願費用、PCT出願費用等）に対する補助については他の補助金等を受けることができます。

○申請のあった外国出願要件については、審査委員会にて基準を満たしているか審査します。

○申請方法

申請用紙に必要事項を記入し、持参または郵送にて申請してください。

○申請期間

平成23年1月末日まで（随時受付）。なお、予算がなくなり次第締め切ります。

問合せ / 申請先

(財)鳥取県産業振興機構 知的所有権センター
〒689-1112 鳥取市若葉台南7丁目5番1号
TEL: 0857-52-6722 FAX: 0857-52-6674
鳥取県知的財産ポータルサイト（申請用紙をダウンロードできます）
<http://www.tottorichizai.com/>

お知らせ

「2010 韓国釜山国際水産貿易エキスポ」のご案内

韓国最大の港湾都市、釜山市で開催される展示会です。KOTRA大阪では、本展示会への参観企業を募集しています。

- ★会期：2010年11月11日～13日
- ★会場：BEXCO国際展示場（釜山）
- ★展示規模：13,254 s/m、約270社
- ★展示品目：シーフード等各種水産系食品全般、マリンバイオ など
- ★参観者支援：釜山市海雲台地域のホテル宿泊支援（制限あり）
- ★申込締切：9月30日（木）
- ★問合せ、申込先：
韓国貿易センター（KOTRA大阪）
（担当：李ムヨン）
電話：06-6262-3831
FAX：06-6262-4607

日系自動車部品調達販売展示会（JAPPE 2010）出展者募集のご案内

中国市場での販路拡大を図ろうとする鳥取県内企業を支援するため、広州市で開催される本見本市に中国地区5県の共同ブースを設置することといたしました。

- ★会期：2010年12月21日～23日
- ★会場：中国進出口商品交易会琶洲展館（広州国際会議展覧中心）
- ★参加費：中小企業52,000円／小間
自社ブース展示品輸送費12万円の（上限）補助あり
- ★申込期限：8月20日（金）
- ★問合せ、申込先：
鳥取県産業振興機構
企業支援部 販路開拓グループ
（担当：亀谷、細本、谷口）
- ★TEL：0857-52-6703
FAX：0857-52-6782

環境・エネルギー関連見本市「Pollutec2010」のご案内

本見本市はフランスで開催される欧州最大級の環境・エネルギー関連国際見本市です。ヨーロッパのみならず世界各地から2,400社の出展、75,000人の来場が見込まれます。

- ★会期：2010年11月30日～12月3日
- ★会場：Lyon EUREXPO（リヨン）
- ★出品対象：環境・省エネ・再生可能エネルギーに関わる製品など
- ★募集小間数：9小間
- ★参加費：中小企業300,000円／小間（不課税）
- ★申込期限：9月10日（金）
- ★問合せ：
ジェットロ環境・エネルギー技術課
TEL：03-3582-4877
FAX：03-3582-7508

編集後記

5月から開催されている上海万博は、7月31日に184日間の会期の折り返し地点を越えました。万博主催者が設定している会期全体の目標来場者数7,000万人の半分には少し届かなかったようですが、開幕当初は来場者数が伸び悩んでいたことを考えると、順調な客足だと言えるのではないのでしょうか。

この万博がもたらす経済効果には世界中が注目しており、地下鉄や商業施設などのインフラ整備はもちろん、国内外から訪れる観光客による活発な消費によって、全体では1.2～1.5兆元（約16～20兆円）規模の経済効果があるとも言われているそうです。

その上海で今月19～25日、鳥取県による物産展・商談会が開催されます。場所は上海観光スポットである新天地にある全州超市/GLジャパンプラザ（上海市馬当路222）で、県内企業5社1団体が鳥取県産品の展示販売や実演、また最先端生活家電の展示を行います。この期間中に上海へお越しの方は、是非会場へ足をお運び下さい。【zao】

本誌『とっとり・グローバルウォッチ』では、皆様から、内容のご提案や掲載されている情報へのご意見・ご感想をお待ちしておりますのでメールでお気軽にお寄せください。また、受信希望（無料）の方は下記までご連絡ください。

お問い合わせ：（財）鳥取県産業振興機構 企業支援部
海外支援グループ（担当：早川）

E-mail：kaigai@toriton.or.jp
TEL：0857-52-6703 FAX：0857-52-6782



とっとり貿易支援センター 貿易に関する相談はこちらの窓口へ

【東部窓口】

- （財）鳥取県産業振興機構企業支援部
海外支援グループ
TEL 0857-52-6703
- ジェットロ鳥取貿易情報センター
TEL 0857-52-4335

【西部窓口】

- （株）さかいみなと貿易センター
TEL 0859-47-3900
- 境港貿易振興会
TEL 0859-47-3905

【その他関係機関】

- 境港管理組合港湾管理委員会事務局
TEL 0859-42-3705
- ジェットロ貿易相談デスク
TEL 0859-45-2203